



Das Unternehmen Cleff – heute und morgen.

The Cleff company – today and tomorrow.





# Die Cleff-Unternehmensgruppe heute.

## The Cleff Group today.

Der Name Cleff steht seit 88 Jahren für anspruchsvolle Einzel- und Systemlösungen im Geschäftsfeld Fahrzeugfenster, Fahrzeugtüren und -trennwände.

100 Mitarbeiter des Unternehmens Cleff sind auf einer Produktionsfläche von 17000 m<sup>2</sup> am Gründungsstandort Wuppertal dafür verantwortlich. Eine Verantwortung, die Ihnen Cleff auf den folgenden Seiten vorstellen möchte.

Since 88 years, the name Cleff has been standing for sophisticated individual and system solutions in the business field of vehicle windows, vehicle doors and partition walls.

100 employees of the company Cleff are responsible for a production area of 17000 m<sup>2</sup> at the founding location in Wuppertal.

A responsibility that Cleff would like to introduce to you on the following pages.



Produktion Fahrzeugfenster  
Vehicle window production



Montage von Fahrzeugfenstern  
Assembly of vehicle windows



Schleiferei  
Grinding shop



## Wurzeln des Erfolges.

### The roots of success.

1935 gründet Carl Wilhelm Cleff in Wuppertal ein Unternehmen für Leisten und Beschläge zur Ausstattung von Fahrzeugen.

Die kleine, aber hoch produktive Belegschaft um den Gründer entwickelt sich schnell zu Experten in einem Produktbereich, der von der Zunahme der Fahrzeuge in Europa profitiert, aber beispielsweise auch den Ladenbausektor beliefert.

In 1935, Carl Wilhelm Cleff founded a company in Wuppertal manufacturing trims and fittings for the motor vehicle industry.

Alongside the founder, the small but highly productive workforce soon became expert in a product field growing rapidly with the increase of motor vehicles in Europe while still supplying other markets at the same time.



Mitarbeiter um 1939  
Workforce, circa 1939

Busdecke in den fünfziger Jahren  
Roof-channel, nineteen fifties

Frühe Messepräsentation  
Early exhibitions

Der Gründungsbetrieb

The founding company

1935

1940

# HANOMAG

Ein kleines Wirtschaftswunder in Wuppertal.

## A little “economic miracle” in Wuppertal.

Wirtschaftswunder und eine florierende Fahrzeugindustrie sind bestimmende Einflüsse in der Nachkriegszeit. Durch unternehmerischen Weitblick entwickelt sich das Unternehmen in dieser Zeit schnell weiter. Bereits in den fünfziger Jahren führt die gezielte Produktpolitik zu einer Ausweitung des Angebots und zur zusätzlichen Spezialisierung auf Fahrzeugfenster.

The economic miracle and a flourishing motor vehicle industry were major factors in the post war era. Through long-term entrepreneurial strategies Cleff made rapid progress during this period. In the nineteen fifties a well-directed product policy already led to an expansion of the existing product range and to an additional specialisation in vehicle windows.



The collage includes several elements:

- Top left:** Three overlapping documents from 'STIB ESERFELD' advertising 'KAROSSERIE' (bodywork) for 'OMNIBUS-TRAMBUS' and 'Aufbauten' (superstructures) on 'BÜSING' chassis.
- Bottom left:** A black and white photograph of an Opel-Blitz van from approximately 1955.
- Middle left:** A black and white photograph of a train from the Düsseldorf Waggonfabrik.
- Middle right:** A black and white photograph of Fulda Mobil Kleinwagen (small cars) from 1955.
- Bottom right:** A black and white photograph of a train from the Düsseldorf Waggonfabrik in 1965.

A blue banner at the bottom of the collage contains the following text:

- Opel-Blitz um 1955
- Datenblätter Steib Karosseriebau
- Fulda Mobil Kleinwagen
- Zug der Düsseldorfer Waggonfabrik

Below the banner, a timeline shows the years 1945, 1950, 1955, 1960, and 1965. Additional text includes:

- Opel-Blitz approx. 1955
- Düfa Wagens, Steib (bodywork company)
- Fulda Mobil (car manufacturer)
- Düsseldorfer Waggonfabrik (Train)
- Hanomag 1953
- Hanomag 1953



## Mittelpunkte des Unternehmens: Menschen.

### The centre of the company - the people.

Die Cleff Geschichte ist eine Geschichte des Aufbaus und der Menschen, die ihn vorangetrieben haben. Schnell nimmt die Anzahl der Beschäftigten zu. Neue Gebäude werden gebaut und eine eigene Eloxalanlage eingerichtet. Die Mitarbeiter agieren als Einheit, als Team, in dem sich unterschiedlichste Disziplinen der kaufmännischen und technischen Bereiche zu einem Ganzen zusammenfügen und ergänzen.

The history of Cleff is one of progression, a history of people relentlessly pressing ahead.

At an early stage the workforce grew, buildings were built and an on-site anodizing plant was created.

The entire workforce operating together as one team, with all the administrative and technical departments forming a single entity, each complementing the other.



Prospektblätter der 60er und 70er

Leaflets, sixties and seventies

1970

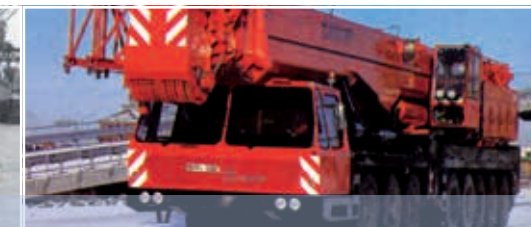
1975



Passagierschiff

Passenger boat

1980



Krupp Kranwagen

Mobile crane

1985

1990

# Aus Tradition fortschrittlich.

## Progressive by way of tradition.

Als Spezialist für Fahrzeugteile hat Cleff viele wegweisende Fahrzeugentwicklungen begleitet.

In den vergangenen zwei Jahrzehnten wurde das Auslandsgeschäft gezielt weiter entwickelt. Cleff wurde zum kompetenten Entwicklungspartner führender Nutzfahrzeughersteller und ist heute mit seinen Produkten in über 25 Nationen weltweit vertreten.

Innovationen, Flexibilität, Know how und Fertigungstiefe waren und sind die Argumente, mit denen Cleff auch in Zukunft überzeugen wird.

As specialists in windows and vehicle components Cleff have accompanied many groundbreaking vehicle developments. Over the last two decades the export sector has been specifically developed. Cleff have become proficient development partners to leading vehicle manufacturers with its products applied in over 25 countries worldwide.

Innovation, flexibility, know-how and a high vertical manufacture range have always been and will always be good reasons to choose Cleff products.



MB Unimog U1300L

Das Unternehmen in den 90ern

MAN Lion's Star

Lirex Experimentalzug

MB Unimog U1300L

The company in the nineties

MAN Lion's Star

Lirex experimental train

1995

2000

2005

2010

2015





## Cleff-Produkte: Von Menschen für Menschen gemacht.

### Cleff products: made by people for people.

Jeden Tag entdecken sich Menschen hinter Fahrzeugfenstern von Cleff. Menschen öffnen und schließen sie – überall in der Welt. Sie blicken durch Fenster aus Omnibussen, Schienenfahrzeugen oder Land- und Baumaschinen. Es sind Produkte für Menschen, die bei Cleff gemacht werden. Sie werden von Menschen gemacht, die ihre Ideen und ihr handwerkliches Können dafür einsetzen, dass diese Produkte zuverlässig funktionieren, einfach zu bedienen sind und auch noch gut aussehen.

Every day people encounter Cleff vehicle windows, opening and closing them all over the world. Looking out of busses, coaches, rolling stock, or construction vehicles through these windows.

Cleff manufacture products for people, products made by people who use their ideas and practical skills to make them reliable, easy-to-operate and attractive to the eye.



2023



Fahrerschutzsystem DPS

Driver protection system DPS

2020

2025



## Verantwortung für Menschen und ihre Umwelt.

### Responsibility for people and environment.

Das Unternehmen Cleff hat seinen Erfolg auf einen verantwortungsvollen Umgang mit der Natur aufgebaut. Maßnahmen zur Ausschöpfung regenerativer Energien wurden konsequent etabliert – so sind die 3.145 m<sup>2</sup> Dachfläche der Gebäude mit 1.700 Solarmodulen für eine CO<sub>2</sub>-Einsparung von fast 250.000 kg pro Jahr ausgestattet. Damit kann der Strom-Jahresverbrauch von 176 Haushalten abgedeckt werden. Augenmerk gilt auch der Verbesserung der Ökobilanz aller Produkte. Cleff reduziert Abfall durch Recycling und hat neue energiesparende LED-Beleuchtungskonzepte in Planung.

The company Cleff has built its success on a responsible approach to nature. Measures to exploit regenerative energies have been consistently established - for example, the buildings' 3.145 m<sup>2</sup> roof area is equipped with 1,700 solar modules for a CO<sub>2</sub> saving of almost 250.000 kg per year. This can cover the annual electricity consumption of 176 households. Attention is also paid to improving the eco-balance of all products. Cleff reduces waste through recycling and has new energy-saving LED lighting concepts in the pipeline.



Die neue Photovoltaikanlage  
The new photovoltaic system



Solarturm  
Solar tower



Produkte entwickeln bedeutet Partner zu sein.

**To develop a product means becoming a partner.**

Cleff ist bereits in der Konzeptphase einer Neuentwicklung Ansprechpartner. Die Entwicklungsabteilung und exzellente Kooperationspartner aus den Bereichen Materialwesen, Werkzeugbau und Design stehen schon in der ersten Phase einer Produktentwicklung dem Kunden zur Seite. Die Kommunikation zu diesem frühen Zeitpunkt fügt Fachwissen, moderne Konstruktionswerkzeuge und jahrzehntelange Erfahrung der Cleff Ingenieure mit den Anforderungen des Kunden zu einer konstruktiven Teamleistung zusammen. Beste Voraussetzung für Neues.

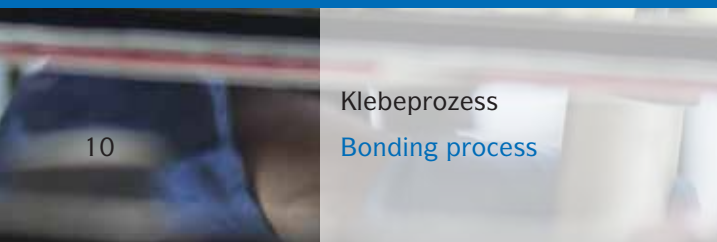
Cleff already is your partner in the concept phase of a new development. The development department as well as excellent partners from the fields of materials, toolmaking and design are already at the customer's side in the first phase of a product development. The communication at this early stage combines expert knowledge, modern design tools and decades of experience of the Cleff engineers with the requirements of the customer to a constructive team performance. The best prerequisite for something new.



Verkaufsteam  
Sales team

Konstruktion  
Design

Arbeitsvorbereitung  
Work preparation



Klebeprozess  
Bonding process

# Service und Leistung für internationale Märkte.

## Service and performance for international markets.

Gute Produkte haben viele Freunde. Produkte der Marke Cleff sind daher in mehr als 25 Nationen vertreten. Die kompetente, persönliche und individuelle Beratung über das Lieferprogramm ist nur ein Qualitätsmerkmal des Cleff-Services. Genauso selbstverständlich ist die Unterstützung weltweiter Partner bei der Planung und Konstruktion von Neuprodukten und das proaktive Einbringen neuer Ideen in die Fahrzeugentwicklung. Cleff ist ein zuverlässiger Partner an der Seite der internationalen Fahrzeugindustrie.

Good products have many friends. Cleff brand products are therefore represented in more than 25 nations. Competent, personal and individual advice on the product range is just one quality feature of the Cleff service. Just as self-evident is the support of worldwide partners in the planning and design of new products and the proactive introduction of new ideas into vehicle development. Cleff is a reliable partner at the side of the international vehicle industry.



Montage  
Assembly



Schlosserei  
Locksmithery



Schleiferei  
Grinding shop





Qualität ist immer steigerungsfähig.

**Quality is always improvable.**

Die Sicherstellung der Produktqualität beginnt bei der Entwicklung und unterliegt zahlreichen standardisierten Normen, Vorschriften sowie kundenspezifischen Vorgaben.

Den Rahmen bilden die Qualitätssicherungssysteme nach DIN EN ISO 9001 und 14001 sowie zahlreiche produkt- und kundenspezifische Qualifizierungsstandards z. B. nach Q1 der Deutschen Bahn AG, Schweißprozesse nach DIN EN 15085-2 / CL4, Klebprozesse nach DIN EN 17460. Die regelmäßigen Wareneingangs- und Ausgangskontrollen sowie die Werkerselbstprüfungen gewährleisten nachhaltig die Sicherstellung der Qualitätsansprüche der Kunden.

Quality assurance begins at the design stage and underlies numerous standardised norms, regulations and customer-specific requirements.

Main pillars are the quality assurance systems DIN EN ISO 9001 and 14001, as well as numerous productspecific and customer-specific quality standards, e.g. the Deutsche Bahn AG „Q1“ standard, welding processes to DIN EN 15085-2 / CL4 and bonding processes to DIN EN 17460. Regular inward and outward going goods inspection routines and operator self-audit procedures contribute substantially towards the high degree of quality assurance our customers expect.



Qualitätszertifikate  
Quality certificates



Funktionsprüfung  
Function test

Dichtheitsprüfung  
Leak test

# Fahrzeugfenster – mehr als Glas und Rahmen.

## Vehicle windows – more than just glass and frames.

Die Herstellung eines Fahrzeugfensters, beispielsweise für einen Personenzug-Waggon, erfolgt in sorgfältig miteinander abgestimmten Arbeitsschritten. So entsteht Qualität vom einzelnen Profil bis zur Endkontrolle des einbaufertigen Fensters. Komplexe Handarbeit in der Montage ist unverzichtbar, denn jedes Fenster wird mit handwerklichem Können gebogen, geschweißt, poliert, geklebt, montiert, gemessen und kontrolliert. Cleff beherrscht diese Arbeiten.

The manufacture of a window, for example for a passenger train carriage, is carried out in carefully coordinated production steps. In this way quality is maintained from the initial aluminium profile right through to final inspection of the ready-to-install product. With the production of windows complex manual work is indispensable, as each one has to be milled, drilled, formed, assembled, welded, ground, polished, surface-treated, glazed, and inspected with the greatest of care. These are processes Cleff have reached perfection in.



Werkzeugbau  
Toolmaking

Profillager  
Profile bearings

Radienformen  
Radius moulds

Rahmenschlosserei  
Frame locksmithery



Innovationsorientierung als Teil der Unternehmenskultur.

### Innovation orientation as part of the corporate culture.

Das Unternehmen ist heute schon perfekt für alle zukünftigen Aufgaben aufgestellt. Das Produktprogramm ist kundenfreundlich ausgerichtet und zahlreiche Fertigungsprozesse wurden optimiert. Neue Maschinen und Anlagen sorgen für eine deutlich effizientere und umweltgerechtere Produktion – und für Preisstabilität. Der Vertriebsbereich bietet eingehende Beratung, proaktives Handeln und ausgeprägte Serviceorientierung. Das sind die Grundlagen zur erfolgreichen Entwicklung innovativer Fahrzeugfenster, Fahrzeugtüren und Trennwände – jetzt und in Zukunft.

The company is already perfectly positioned for all future tasks. The product range is customer-friendly and numerous production processes have been optimised. New machines and systems ensure significantly more efficient and environmentally friendly production - and price stability. The sales department offers specialist counselling, proactive action and a service orientation. These are the foundations for the successful development of innovative vehicle windows, vehicle doors and partition walls - now and in the future.





## Referenzen in den Fahrzeugen dieser Welt. References in the vehicles of this world.

Nutzfahrzeuge sorgen für Mobilität in dieser Welt, auf Schienen und Straßen – für Menschen und Güter. Wir versorgen diese Fahrzeuge zuverlässig mit modernster Fenster- und Türtechnik, die allen Ansprüchen auf Sicherheit, Druckfestigkeit, thermische Belastung, Komfort und Langlebigkeit gerecht wird. Daran arbeiten wir jeden Tag und dafür steht jeder einzelne Mitarbeiter im Unternehmen, denn es macht uns stolz, für das verantwortlich zu sein, was wir beherrschen. Schließlich hat diese Arbeit den Ruf der Marke Cleff begründet.

Commercial vehicles provide mobility in this world, on rails and roads - for people and goods. We reliably supply these vehicles with state-of-the-art window and door technology that meets all requirements for safety, pressure resistance, thermal stress, comfort and durability. We work on this every day and every single employee in the company stands for it, because it makes us proud to be responsible for what we have mastered. After all, this work has built the reputation of the brand Cleff.





**Carl Wilhelm Cleff GmbH & Co. KG**

P.O.Box 260180

D-42243 Wuppertal

Tel. +49(0)202/64799-0

Fax +49(0)202/64799-88

[www.cleff.biz](http://www.cleff.biz)

[marketing@cleff-wpt.de](mailto:marketing@cleff-wpt.de)

